

## Studien zur Entzifferung der Schrift altkoreanischer Dichtung

Konkordanz der Koryo-Hyangga

Bearbeitet von  
Jung-Hee An

1. Auflage 2008. Taschenbuch. VIII, 186 S. Paperback

ISBN 978 3 447 05624 3

Format (B x L): 17 x 24 cm

[Weitere Fachgebiete > Literatur, Sprache > Literatur sonstiger Sprachräume > Ost- & Südostasiatische Literatur](#)

Zu [Leseprobe](#)

schnell und portofrei erhältlich bei



Die Online-Fachbuchhandlung beck-shop.de ist spezialisiert auf Fachbücher, insbesondere Recht, Steuern und Wirtschaft. Im Sortiment finden Sie alle Medien (Bücher, Zeitschriften, CDs, eBooks, etc.) aller Verlage. Ergänzt wird das Programm durch Services wie Neuerscheinungsdienst oder Zusammenstellungen von Büchern zu Sonderpreisen. Der Shop führt mehr als 8 Millionen Produkte.

Veröffentlichungen des Ostasien-Instituts  
der Ruhr-Universität Bochum

Band 51

2007

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

An, Jung-Hee

Studien zur Entzifferung  
der Schrift  
alkoreanischer Dichtung

Band II

Konkordanz der Koryō-Hyangga

2007

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Otto Harrassowitz gratefully acknowledges a grant from the  
which aided in the publication of this book.



Herausgegeben von der Fakultät für Ostasienwissenschaften  
der Ruhr-Universität Bochum

Schriftleitung z. Z. Wolfgang Behr, Bochum

Die Veröffentlichung entstand im Rahmen von Forschungsarbeiten, die am  
Asien-Afrika-Institut der Universität Hamburg durchgeführt wurden.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation  
in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten  
sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek  
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication  
in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data  
are available in the Internet at <http://dnb.d-nb.de>.

Informationen zum Verlagsprogramm finden Sie unter  
<http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2007  
Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.  
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne  
Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere  
für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und  
für die Einspeicherung in elektronische Systeme.  
Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.  
Druck und Verarbeitung: Hubert & Co., Göttingen

Printed in Germany

ISSN 0340-6687

ISBN 978-3-447-05624-3

## Vorwort

Im Band II: Konkordanz der Koryö-Hyangga sind alle Schriftzeichen enthalten, die in den Liedern von Kyunyō mit dem Titel "Lieder der 10 Gelöbnisse des Samanthatbhadra" (*Pohyōn sibwōn ka* 普賢十願歌) vorkommen. Die Reihenfolge der angewendeten Schriftzeichen folgt dem chinesischen System, nach welchem alle chinesischen Schriftzeichen nach Radikal und zusätzlicher Strichzahl geordnet sind.

Die Schriftzeichen wurden jeweils als Photokopie dem Originaltext entnommen. Sie sind im Zusammenhang der Originalzeilen dargestellt, in denen sie vorkommen. Jedem Eintrag wurde die Zeilennummer beigegeben, die der Zeileneinteilung in der Quelle entspricht. Die 11 Lieder wurden nach ihrer Reihenfolge in der Quelle nummeriert. Über jeder Zeile stehen die Gedichtnummer (römische Ziffern) und Zeilennummer (arabische Ziffern). Neben jedem Zeichen ist die Häufigkeit in dem gesamten Textkorpus angegeben.

Die Reihenfolge der Textzeilen bei der Zusammenstellung richtet sich nach der Häufigkeit der benachbarten Schriftzeichen, so daß die Umgebung der betreffenden Schriftzeichen innerhalb einer Zeileneinheit vergleichbar wird.

Zeichen	習	而	盼	臥	至	舊	舌	良	色	苦	芽
Rad.+Str.	124+5	126	130+4	131+2	133	134+12	135	138+11	139	140+5	140+5
Seite	143	143	143	144	144	145	145	146	147	147	148
	菓	菩	萎	落	萬	虛	衆	行	衣	見	覺
	140+8	140+8	140+8	140+9	140+9	141+6	143+6	144	145	147	147+13
	148	149	149	150	151	151	152	153	154	155	155
	言	語	讚	賢	賜	起	趣	身	辯	迷	逐
	149	149+7	149+19	154+8	154+8	156+3	156+8	158	160+14	162+6	162+74
	156	156	156	157	158	159	159	160	161	162	163
	造	逸	進	道	過	遣	邀	邊	耶	部	都
	162+7	162+8	162+8	162+9	162+9	162+10	162+13	162+15	163+6	163+8	163+9
	163	164	164	165	166	166	167	167	168	169	170
	里	長	間	闊	關	阿	陵	隔	際	隱	難
	166	168	169+4	169+6	169+8	170+5	170+8	170+10	170+11	170+14	172+11
	170	171	171	172	172	173	174	174	175	176	177
	非	靡	音	須	頓	願	顛	飛	餘	馬	塵
	175+11	175+11	180	181+3	181+4	181+10	181+10	183	184+7	187	208+3
	177	177	178	179	180	181	182	182	183	184	185

齊  
210  
186

II. 10  
必只一毛咗德置  
一切善陵頹部咗迴良只  
一念心中涌出去良